

Estela y Fedàncius. Bibliotecas Digitales para la colección local

Sylvia Sanz Moix

Directora de la Biblioteca Frederica Montseny de Canovelles (Barcelona).

Núria Silvestre Gusí

Directora de la Biblioteca Municipal de Manlleu (Barcelona).

Resumen

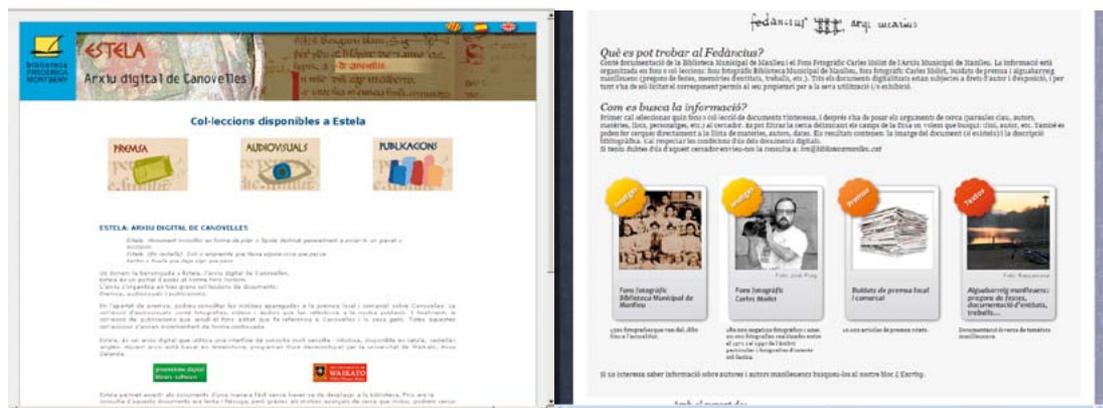
La Biblioteca Frederica Montseny de Canovelles (Barcelona) y la Biblioteca Municipal de Manlleu (Barcelona) han catalogado la documentación en formato digital. Necesitaban un programa de gestión de documentos digitales que pudiera catalogar y recuperar información y que, de forma indiscutible, estuviese elaborado siguiendo los estándares de catalogación. Se escogió Greenstone, un software libre que reúne los requisitos profesionales que se perseguían. Cada biblioteca necesitó un soporte profesional de informáticos para proceder a la adaptación e implementación de este programa.

El resultado es la materialización de dos bibliotecas digitales locales, disponibles a través de sus webs, a las que han dado un nombre propio: Estela (Canovelles) y Fedàncius (Manlleu), nombres que entrelazan historia y modernidad.

Palabras clave

Biblioteca digital, biblioteca híbrida, Greenstone, Fedàncius, Estela, bases de datos, colección local, Biblioteca Municipal de Manlleu, Biblioteca Frederica Montseny de Canovelles, software libre

1. Origen de los proyectos: puntos de partida diferentes, ideas comunes



La Biblioteca Frederica Montseny de Canovelles¹ y la Biblioteca Municipal de Manlleu² apostamos por una biblioteca híbrida impulsando los contenidos digitales accesibles desde entornos web. En este proyecto, nuestros objetivos principales eran aproximar los fondos locales a los ciudadanos a través de un portal digital, permitir el acceso a través de las nuevas tecnologías y aprovechar los recursos que éstas nos ofrecen. Llegamos a estos objetivos desde puntos de partida muy diferentes:

- Canovelles es una población de 17.000 habitantes, situada a 25 km de Barcelona, con un alto índice de inmigración, 25% aproximadamente. En el año 1985 ya disponía de una biblioteca pero fue en 1999 cuando se inauguró el nuevo edificio que consta de 1.500 metros cuadrados dispuestos en tres plantas. Trabajan en ella una bibliotecaria directora y tres auxiliares técnicos de biblioteca. Desde este cambio de edificio la biblioteca ha fomentado el uso de las nuevas tecnologías: Internet, aula de ofimática, cursos de formación en Internet y ofimática, servicio de wi-fi. Nuestra próxima apuesta es impartir formación de software libre para jóvenes. El fondo documental de la biblioteca de Canovelles es de 41.000 volúmenes, con una filmoteca en DVD muy importante. Los fondos locales están repartidos en unos 200 libros, 10.000 fotografías y unas 40.000 noticias de prensa. La biblioteca también dispone de otros programas de actuación dirigidos a fomentar el uso de la lectura como un bien social, este servicio recibe el nombre de «Club dels deures»: unas monitoras ayudan a los menores de 14 años a hacer sus deberes. Este programa de fomento a la lectura y a la cultura ha superado las expectativas de éxito con más de 11.000 usuarios y usuarias anuales. Por lo que se refiere a la biblioteca digital de Canovelles, existe un fondo local pequeño pero con motivo del milenario de nuestra localidad nos pareció que era un buen momento para plantear un proyecto de futuro que fuera de utilidad. Este fondo nos permitió organizar de base nuestra idea sin necesidad de trabajar con otro sistema ya establecido. Nuestro fondo está formado por: un periódico local, algunas publicaciones del propio ayuntamiento y las noticias de la prensa comarcal que hacen referencia a nuestra población. Estas noticias se han ido guardando a lo

largo de los años en fotocopias y archivados cronológicamente, sistema que hace prácticamente imposible localizar con facilidad una noticia a no ser que sepamos la fecha aproximada. Otro dato: pocos usuarios utilizan este material. Ni los estudiantes ni tampoco el propio ciudadano de Canovelles consulta este material: con la biblioteca digital pretendemos cambiar esta tendencia. Estela³, nuestro archivo digital, se propone recopilar también todo este tipo de material disperso por los diferentes departamentos municipales, así como toda la documentación de folletos, carteles, dípticos, etc... de nuestra localidad. Igualmente ponemos de todos los ciudadanos los fondos de audiovisuales y documentos producidos en las escuelas de Canovelles. El hecho de poner en marcha este archivo digital nos ha facilitado el sumarnos a la web 2.0 y dirigirnos a nuevos perfiles de usuarios.

- Manlleu tiene 20.600 habitantes y se encuentra más al interior de Catalunya, a unos 70 km de Barcelona. Tiene en común con Canovelles su alto índice de inmigración (23'67 %). Dispone de dos bibliotecas de unos 300 metros cuadrados que trabajan de forma coordinada: el Espai Mossèn Blancafort (1959) y el Espai Bisbe Morgades (1961). En 2012 se prevé la inauguración de un nuevo edificio de 1800 metros cuadrados que fusionará las dos bibliotecas. El fondo bibliográfico total es de 44.000 documentos. Trabajan en ellas una bibliotecaria directora y tres auxiliares técnicos de biblioteca. La biblioteca tiene una larga tradición en la organización de actividades de promoción de la lectura: Bibliotren, Biblioriu, subastas de libros, concursos, clubes de lectura de narrativa y de lectura fácil, etc. A la espera de este cambio de edificio tan necesario, la biblioteca acaba de redactar un Plan de Lectura de Manlleu (aprobación prevista para septiembre de 2010) que pretende coordinar e impulsar diversas acciones de fomento de la lectura en todo el ámbito municipal. Nuestra colección local, verdadera especialidad de la biblioteca, tiene unos 4.000 libros, fondos fotográficos (1.500 fotografías antiguas y un fondo propiedad del Arxiu Municipal depositado en la biblioteca de 180.000 negativos), prensa, carteles, múltiples cajas de recortes de prensa, una colección de recordatorios de muerte y diversos materiales en papel. Desde 2002 esta biblioteca tiene página web y desde sus inicios alberga información local. Hasta 2009 se utilizaba una base de datos en Access para catalogar la prensa local y las fotografías. Esta base de datos había crecido mucho (unos 12.000 registros) y necesitaba un cambio de programa. La creación de la biblioteca digital (Fedàncius⁴) ha sido uno de los pilares de toda la reconstrucción del sitio web de la biblioteca. Pretendemos que desde este punto de acceso se vaya construyendo paulatinamente un portal de información local de la ciudad con la aportación de otras instituciones locales: archivo, museo, etc.

Desde cada uno de sus ámbitos, las dos bibliotecas decidimos dar un giro en la forma de catalogar documentación en formato digital que ya teníamos o que estaba en proceso de digitalización: prensa, fotografías, documentos realizados originalmente en formato electrónico, etc. Necesitábamos un programa de gestión de documentos digitales que pudiera catalogar y recuperar información y que, de forma indiscutible, estuviese elaborado siguiendo los estándares de catalogación. Las dos bibliotecas, sabiendo de nuestros intereses comunes, buscamos, preguntamos, comparamos diversos programas que respondieran a nuestras necesidades: estándares Dublin Core, OAI, versatilidad, posibilidad de adaptación y otro requerimiento muy importante, que fuera gratuito.

2. ¿Por qué una biblioteca digital?

Se entiende por biblioteca digital aquella que ofrece a su público contenidos y recursos digitales permitiendo el acceso de manera local y remota a su contenido a través de las redes informáticas. Dichos recursos se ubican en un repositorio que almacena y preserva los documentos. La administración, organización y acceso al fondo documental se lleva a cabo a través de un gestor de contenidos que permite la elaboración de metadatos, el propio diseño del sistema y la forma de acceso a su contenido.

Todo el fondo de colección local en formato papel o de documento gráfico puede ser catalogado a través del programa de gestión bibliotecaria Millennium, aunque al tratarse de una herramienta que utilizan las 200 bibliotecas de nuestra red, por cuestiones de estandarización de la catalogación, a menudo no podemos llegar al nivel de catalogación exhaustivo que requiere este tipo de material. En nuestro caso, disponer además de múltiples documentos digitales (fotografías digitales o digitalizadas, prensa en PDF, documentos en formato .doc, html, etc.) nos llevó a buscar un programa que nos ayudara a recuperar toda esta información. Por tanto estamos hablando de un sistema de catalogación de documentos digitales que debe coexistir con un sistema de catalogación de documentos tradicionales: he aquí la hibridación.

2.1. Las premisas del proyecto

Antes de iniciar cualquier proyecto de biblioteca digital es necesario marcar el alcance del mismo y los criterios técnicos que se van a utilizar. En nuestro caso fueron:

- Tener bien definidos los criterios bibliográficos y de estandarización informática que vamos a aplicar para que una biblioteca digital sea compatible con otras, y al mismo tiempo, pueda ser objeto de migración. Los estándares mínimos que requerimos a nuestra elección fueron que el programa tuviera:
 - OAI: (Open Archives Initiative-Protocol Metadata Harvesting)
 - XML: (Extensible Markup Language)
 - Dublin Core: (Dublin Core Metadata Initiative)
- A la vez, hay que tener claro el público destinatario y proporcionar un uso intuitivo. Para ello era indispensable que el sistema elegido permitiera una búsqueda textual dentro del propio documento.
- Hay que definir la custodia del fondo documental y tener información sobre los derechos de uso de la información. Derechos de autor y de imagen. Este punto a priori nos pareció de menor importancia: no estábamos acostumbrados a trabajar con documentos digitales, pero sobre todo, no estábamos al corriente de la importancia de la normativa sobre la utilización pública de esta documentación. A lo largo de la definición del proyecto este punto se situó en una de nuestras prioridades: nos obligó a firmar diversos convenios de cesión de los derechos de explotación y exhibición de algunos documentos que no han estado elaborados por la biblioteca. Al mismo tiempo, nos llevó a tener que ubicar las diversas copias de seguridad de los documentos y a definir su resolución mínima y máxima.
- Unanimidad de criterios y de planteamientos en todo el grupo de profesionales. Para ello es necesario la comunicación periódica y fluida de todas las gestiones que se están llevando a

cabo. Compartir opiniones, proponer mejoras o sugerir demandas. Todo ello conllevó un cambio en la dinámica de trabajo.

- Hay que partir de unos recursos económicos y humanos básicos: las adaptaciones del programa requirieron unos conocimientos técnicos en informática documental⁵.

2.2. ¿Por qué elegimos y utilizamos greenstone?

Greenstone⁶ es un software libre para la construcción de bibliotecas digitales, que ha sido producido por el *Proyecto Biblioteca Digital de Nueva Zelanda* con sede en la *Universidad de Waikato* y ha sido desarrollado y distribuido en colaboración con la UNESCO y la ONG de Información para el Desarrollo Humano con sede en Amberes, Bélgica. Es un software abierto multilingüe. Utilizan este programa centros documentales reconocidos mundialmente como la UNESCO, The New York Botanical Garden y también la Universidad de les Illes Balears que avalan su buena gestión y gran capacidad de ítems. Permite la catalogación de documentos en múltiples formatos digitales: html, word, pdf, imágenes, mp3.

Valoramos en él:

- La idoneidad por la envergadura del proyecto.
- No supone un coste para su adquisición.
- Es fácil de conseguir y existe una traducción en varios idiomas.
- Se adapta a los requisitos para la gestión de la accesibilidad a los documentos, la gestión, la catalogación y la interoperabilidad con otros sistemas estandarizados, utilizando metadatos Dublin Core, Open Archives Initiative...
- Política de gestión: el uso del GLI (Greenstone Librarian Interface) es intuitivo. Permite organizar la documentación en diversas colecciones, pudiendo aprovechar y reproducir etiquetas comunes.
- La apuesta por el software libre como muestra de nuestra ideología de compartir y hacer accesible el uso de la información.
- La existencia de un grupo de apoyo en el ámbito español: Grupo de usuarios de habla hispana, que mantienen una página de ayuda con documentos tutoriales en castellano⁷.

2.3. Base técnica de la biblioteca digital (Hardware)

Tanto el repositorio digital como el resto de aplicaciones (web, blog, intranet) están montados sobre un servidor Linux. Actualmente utilizamos la versión Ubuntu Server 10.04 LTS. En el caso de nuestro repositorio son requisitos mínimos los siguientes:

- JRE (Java Runtime Environment), necesario para correr la interfaz del bibliotecario (GLI), que nos permite crear colecciones, catalogarlas y definir su funcionalidad.
- Apache2, como servidor web para dar acceso a las colecciones.

En Canovelles se utiliza un servidor propio, puesto que ya disponíamos del hardware necesario, mientras que en Manlleu optamos por alquilar un servidor externo.

3. Procesos de trabajo

3.1. Procesos comunes:

Mientras se iba trabajando en la implementación del programa Greenstone fue necesario firmar convenios de cesión de los derechos de explotación y exhibición de los documentos digitales. Concretamente, se firmaron dos convenios con *El 9 Nou*, un periódico comarcal que tiene dos ediciones, una en las comarcas de Osona (Manlleu pertenece a esta comarca) y Ripollés y otra en la comarca del Vallés Oriental (Canovelles pertenece a esta comarca). Además de conseguir el permiso de exhibición, la empresa propietaria del periódico hizo donación de toda la colección del periódico digitalizado a las dos bibliotecas a cambio de algunas restricciones de uso.

La alimentación de nuestro repositorio no está planteada como un entorno universitario en el que el usuario (profesor/investigador) sube y cataloga sus propios documentos. En nuestro caso recibimos los originales y es el personal de la biblioteca el que se ocupa de digitalizar el documento si es el caso, catalogarlo posteriormente y publicarlo. En el primer paso, el de la recepción, se recoge información anexa al documento y se aplican unos estándares de formato de digitalización. Con posterioridad entramos en el proceso de preservación y catalogación asignando los metadatos. Por último, el documento se hace accesible mediante búsquedas directas por palabras o mediante menús de navegación.

El uso de los elementos Dublin Core hizo que tuviéramos que concretar y definir su aplicación. Pedimos asesoramiento a los servicios centrales de la Xarxa de Biblioteques Municipals de la Diputació de Barcelona y a la Biblioteca de Catalunya. De este trabajo concluimos lo siguiente:

Descriptor Estela i Fedàncius	Dublin Core
Título	DC.Title
Título secundario	DC.Title^alternative
Autor	DC.Creator
Colaboradores	DC.Contributor
Fecha de creación	DC.Date^Created
Fecha de reproducción	DC Date^Issued
Fecha de ingreso	DC Date^Accepted
Materia	DC.Subject
Formato	DC.Format
Descripción física	DC.Format^extent
Formato	DC.Format^medium
Origen, Procedencia	DC.Provenance
Lengua	DC.Language

Descriptor Estela i Fedàncius	Dublin Core
Lugar de edición: Editorial	DC.Publisher
Numero identificador único	DC.Resource Identifier
Tipo de documento	DC.Type Resource
Resumen	DC.Description
Fuente	DC.Source
Colección	DC.Relation^Is part of
Incluye	DC.Relation^Has part
Tiene un formato adjunto	DC.Relation^Has format
Gestión de los derechos	DC.Rights

3.2. Estela

El proceso normalizado de introducción de documentos y datos se ha realizado mediante el GLI (Greenstone Librarian Interface). Más adelante entraremos en detalle sobre este proceso. Particularmente hemos tenido que establecer un proceso de introducción masiva de documentos una vez firmado el convenio que nos permite disponer de las noticias referentes a Canovelles de la publicación comarcal de *El 9 Nou*. Se calcula que suman unas 16.000 noticias.

El primer paso es la visualización de los documentos (pdf) que serán procesados. Se trata de identificar las páginas concretas que contienen información acerca de Canovelles dentro de las publicaciones completas. En segundo lugar se localizan las páginas en las que aparecen noticias de interés. En una hoja de cálculo se crea una relación que contiene el nombre de los documentos completos y el número de las páginas objeto de extracción. Un tercer paso consiste en la extracción física de dichos documentos y añadirles una marca de agua. Este proceso se efectúa mediante un *script* que automatiza el trabajo. El cuarto paso consiste en la catalogación de cada noticia. Igualmente en una hoja de cálculo se registra el nombre del archivo ya paginado y se le asignan materias, autor, etc. Se ha creado un tesoro con los términos que más se ajustan a las materias. Es importante establecer criterios para unificar los temas de forma controlada.

En todo este proceso hemos mantenido una nomenclatura específica para el nombrado de archivos (su fecha y número de página), que facilita posteriormente la asignación del campo fecha. Por último, y mediante otro *script* se procesa el documento creado en la catalogación y se vuelca masivamente al sistema Greenstone.

3.3. Fedàncius

La biblioteca digital de Manlleu partía de un trabajo previo de catalogación de artículos de prensa y de las fotografías en base al programa Access. Estas bases de datos ya se podían consultar a través de la web de la biblioteca a través de una versión adaptada de Visual Basic. En el momento que

decidimos cambiar de software, como no queríamos perder toda esta información o, que en su defecto, se tuviera que proceder a su introducción manual fue necesaria la creación de aplicativos que ejecutaran la migración de los datos a Greenstone. Este proceso hizo que la forma de trabajar la documentación en el inicio fuera totalmente diferente en Manlleu respecto a Canovelles, que partían de cero.

La empresa Micropoint, a través de su empresa colaboradora Tuatara, construyó un programa que comunicaba con las tres bases de datos existentes en Access y que generaba archivos en formato Greenstone que pudieran ser procesados por los programas de importación:



El programa se realizó en un entorno de programación de código libre, utilizando el lenguaje de programación PHP y el servidor Apache. En paralelo al proceso de importación de datos desde las bases de datos en Access, se traspasaron los archivos asociados a estos datos: fotografías, pdf de publicaciones periódicas, etc. al sistema de archivos de Greenstone, para que en el momento de la publicación de los metadatos aparecieran también los archivos y/o imágenes que les acompañaban.

4. Gestión de las colecciones

Para gestionar las colecciones, Greenstone nos ofrece el GLI (Greenstone Librarian Interface). Mediante este aplicativo podemos discriminar usuarios dando permisos de edición para colecciones concretas, modificando los accesos a menús avanzados de configuración, etc. Una vez abierta la aplicación encontramos que está organizada en cinco pestañas: reunir, enriquecer, diseño, crear y formato.

La tercera y quinta servirán inicialmente para configurar los procesos y dar formato al entorno que verá el usuario. Podemos definir tipos de búsqueda, menús, etc.

- Reunir: en este espacio añadimos nuevos documentos.
- Enriquecer: introducimos los metadatos.
- Diseño: lo usaremos la primera vez para configurar los *plugins*, índices de búsqueda y listas de clasificación.
- Crear: en función del tipo de carga de archivos usaremos la reconstrucción completa o parcial para publicar definitivamente los nuevos contenidos.

- Formato: también para usar la primera vez. Podemos definir traducciones de texto, formato de presentación de listas, búsquedas cruzadas, etc.

4.1. ¿Cómo se organiza Estela?

Se organiza en base a tres colecciones que corresponden a:

- Prensa (Prensa): esta colección contiene las diferentes ediciones de la revista local editada por el propio ayuntamiento así como las noticias de la prensa comarcal que hacen referencia a Canovelles.
- Audiovisuales (Audiovisuales): formada por fotografías, audiovisuales y grabaciones de personajes, paisajes y actividades relacionadas con nuestra población. Permite organizar esta colección en subcolecciones y permite que algunas no tengan acceso libre.
- Publicacions (Publicaciones): monografías que se refieren a nuestra población y que han sido editadas por el propio ayuntamiento.

¿Cómo se organiza Fedàncius?

Se organiza en base a cuatro colecciones:

- Fotografies antigues del Fons Biblioteca Bisbe Morgades: contiene unas 1.500 fotografías digitalizadas de los originales y copias que se conservan en la Biblioteca. Corresponden a imágenes que van desde el año 1900 a la actualidad. Muchas de estas fotografías provienen de donativos de particulares.
- Fotografies del Fons Carles Molist de l'Arxiu Municipal de Manlleu: este fondo fotográfico dispone de unos 180.000 negativos fotográficos realizados por un fotógrafo local que murió prematuramente hace 10 años y que trabajó como fotoperiodista en medios comarcales. Este fondo pertenece al archivo municipal pero está depositado físicamente en la Biblioteca Mossèn Blancafort. La importancia de estas fotografías está sobretodo en el testimonio gráfico de la época de la transición democrática en la comarca de Osona. Por el momento se han podido digitalizar unos 35.000 negativos⁹ y se ha empezado su introducción en Fedàncius.
- Buidats de premsa (Vaciado de artículos de prensa): base de datos con más de 10.000 referencias bibliográficas que corresponden a artículos de prensa local de Manlleu. Durante años se ha realizado un trabajo exhaustivo de vaciado de algunas revistas locales. En este momento todavía no disponemos de todos los artículos en pdf y por este motivo, en muchas de las búsquedas no se puede visualizar el artículo en texto completo sino una máscara que nos indica que el documento digital no está disponible. Todos estos documentos pueden ser consultados directamente en la biblioteca. Poco a poco iremos ampliando el número de artículos en formato digital.
- Aiguabarreig manlleuenc («Aiguabarreig» significa confluencia de ríos, dando a entender que se trata de una colección de documentos de diversas procedencias): desde memorias de asociaciones de la ciudad a trabajos diversos de alumnos y profesionales, pregones de fiestas mayores, etc.

Cada colección tiene buscadores personalizados: por ejemplo, en el caso de las fotografías puede ser muy útil hacer búsquedas por años, mientras que el caso de trabajos académicos, lo que prima es la búsqueda por autor y tema. Teniendo en cuenta, pues, la idiosincrasia de cada colección, en el momento de diseñar su gestión se han aplicado un tipo de buscadores o otros: en algunas se potencia el uso de índices globales, mientras que en otras, los desplegables son el acceso principal. Para tomar esta decisión se ha tenido en cuenta nuestra experiencia en la atención de consultas a usuarios: sabemos en muchos casos cuándo la persona necesita dar un vistazo a todo un conjunto de documentos (índices), o cuándo necesita buscar un resultado concreto (deplegables).

5. Evaluación

5.1. Puntos fuertes

- Este sistema nos permite gestionar una gran cantidad de información en formatos diferentes y agruparlos en colecciones.
- Permite su uso en el entorno web.
- Al ser un programa libre y gratuito nos permite una más fácil adaptación a nuestras necesidades.
- Interoperabilidad: un aspecto básico es que los datos son compatibles con otros sistemas y permiten su exportación y migración.
- Permite la catalogación detallada del documento.
- El uso de este sistema nos ha proporcionado la incorporación de nuevas aplicaciones informáticas en nuestro ámbito de trabajo y en consecuencia, nos ha permitido adquirir un cierto grado de innovación profesional.
- El usuario dispone de gran cantidad de información local a través de la página web de su biblioteca: la interacción con nuestros usuarios se amplía y la sensación de eficiencia aumenta.

5.2. Puntos débiles

- Hay pocas experiencias similares que hayan optado por este sistema. Esto supone un doble esfuerzo de gestión y pocas posibilidades de compartir decisiones y trabajo. El hecho de no conocer a fondo la forma de funcionamiento de algunas aplicaciones nos ha llevado a errores y pérdidas de tiempo.
- Déficit de ayudas tanto técnicas como económicas que nos permitan la implementación de gestores de contenidos: la búsqueda de recursos supone mucha dedicación.
- Un programa libre y gratuito implica que el desarrollo de mejoras sea a cargo de la propia comunidad de usuarios y esto puede suponer cierta lentitud que en ningún caso no ocurre en un programa de pago.
- Este proyecto requiere mucha dedicación y la unanimidad por parte del equipo para seguir el trabajo de gestión. Hay que establecer unos límites bien definidos de adaptación del programa.

6. Un proyecto en constante evolución: el futuro de Estela y Fedàncius

Las ventajas de trabajar con software libre hacen que se pueda pensar en infinitas mejoras de nuestras respectivas bibliotecas digitales. Por una cuestión de prioridades, en su inicio, sólo nos planteamos que el sistema de búsqueda funcionase de forma simple y correcta, que resultase práctico para nuestros usuarios y que permitiera acceder a documentos digitales de forma cómoda desde casa. En estos momentos ya estamos trabajando en:

- aplicar el estándar OAI
- implementar búsquedas transversales entre todas las colecciones de documentos
- conseguir más convenios de cesión de los derechos de explotación y exhibición de diversas publicaciones: prensa, libros, etc.
- buscar la forma que este programa pueda ser utilizado por múltiples usuarios: en nuestro caso, nos interesa para que instituciones de nuestra localidad que trabajan con fondos locales (archivos, museos, etc.) puedan introducir también su documentación digital.
- hacer que estas bibliotecas digitales complementen las limitaciones de las referencias bibliográficas que hacemos en Millennium: nos planteamos digitalizar sumarios de obras publicadas y que a través del OCR puedan ayudar a localizar estudios o artículos que quedan por menorizados en catalogaciones más generalistas.
- sentar las bases de un sistema de introducción de datos en el GII de forma masiva, a través de otros programas, consiguiendo así una reducción del trabajo mecánico.
- implementar medidas de control y autoevaluación que permitan la mejora continua.

Todos estos objetivos podrán llevarse a cabo si disponemos de recursos económicos adecuados y de recursos humanos con una formación apropiada. El éxito de nuestros proyectos también depende de su impulso por parte de políticos locales y servicios centrales de bibliotecas.

Creemos profundamente en la correcta divulgación de los contenidos referentes al ámbito local, de una forma profesional, intentando la exhaustividad y aprovechando las ventajas de las tecnologías de la información. Nuestros objetivos finales son facilitar la tarea de cualquier persona (investigador/a local, estudiante, curioso, etc.) y correlacionar el uso de los documentos digitales con los documentos originales. La biblioteca híbrida tiene que facilitar este puente entre la biblioteca tradicional y la digital: éste es nuestro futuro como documentalistas de información local.

NOTAS

¹ <http://biblioteca.canovelles.cat/>

² www.bibliotecamanlleu.cat

³ Estela, nombre de la biblioteca digital de Canovelles: el nombre se refiere a una de las primeras formas de escritura sobre piedra, así tradición y modernidad quedan unidas nominalmente.

⁴ Fedàncius, nombre de la biblioteca digital de Manlleu: el nombre se refiere a un veguer (o magistrado) citado en el Acta de consagración de la iglesia de Santa Maria de Manlleu del año 906. En dicha acta Fedàncius regala unos libros a la iglesia.

⁵ En el caso de Fedàncius, la financiación ha procedido de una subvención de la Diputación de Barcelona y los recursos humanos son el personal de la biblioteca con la aportación de un equipo externo de informáticos (Micropoint, S.L.). En el caso de Estela, la financiación viene

dada por el propio ayuntamiento a través del presupuesto de la biblioteca y también con una aportación de la Generalitat de Catalunya.

⁶ <http://www.greenstone.org/>.

⁷ <http://gsdl-esdoc.berlios.de/>. Esta documentación no se actualiza desde 2008 pero continua siendo útil. El proyecto Greenstone SpanishDOC está coordinado por Jesús Tramullas y Piedad Garrido, de la Universidad de Zaragoza.

⁸ El Ayuntamiento de Manlleu firma el convenio el 19 de julio de 2009. El Ayuntamiento de Canovelles lo firma el 19 de noviembre de 2009.

⁹ La digitalización ha sido posible gracias a subvenciones que provienen de la Diputació de Barcelona.

¹⁰ Estamos trabajando en la obtención de los derechos de exhibición de estos documentos.

BIBLIOGRAFÍA

ANGLADA I DE FERRER, LL., REOYO TUDÓ, S. CAMBRAS, J., DE LA VEGA, R. *Los repositorios electrónicos cooperativos de la Biblioteca Digital de Catalunya*. En : «BiD», núm. 20 (juny 2008). Recurso en línea. <http://www.ub.edu/bid/20angla2.htm> [consulta: 20-junio-2010]

Conjunt dels elements de metadades del Dublin Core, Versió 1.1: Descripció de referència. Recurso en línea. <http://www.bnc.cat/sprof/normalitzacio/dc/dces.php> [consulta: 20-junio-2010]

Dublin Core Metadata Initiative: making it easier to find information. Recurso en línea. <http://dublincore.org/> [consulta: 20-junio-2010]

I.A.N.A. Internet Assigned Numbers Authority. *MIME Media Types*. Recurso en línea. <http://www.iana.org/assignments/media-types/index.html>. [consulta: 20-junio-2010]

Ley 23/2006, de 7 de julio, por la que se modifica el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril. En: «BOE», n. 162 (8/7/2006), p. 25561 a 25572. Consultable en línea: <http://www.boe.es/boe/dias/2006/07/08/pdfs/A25561-25572.pdf> [consulta: 20-junio-2010]

LÓPEZ GUZMÁN, CLARA. *Los repositorios de objetos de aprendizaje como soporte a los entornos e-learning*. Recurso en línea. http://www.biblioweb.dgsca.unam.mx/libros/repositorios/bibliotecas_digitales.htm# [consulta: 20-junio-2010]

Open Archives Initiative. Recurso en línea. <http://www.openarchives.org/> [consulta: 20-junio-2010]

Real Decreto legislativo 1/1996, de 12 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, regularizando, aclarando y armonizando las disposiciones legales vigentes sobre la materia. En: BOE n. 97 (22/4/1996), p. 14369 a 14396. Consultable en línea: <http://www.boe.es/boe/dias/1996/04/22/pdfs/A14369-14396.pdf>. [consulta: 20-junio-2010]

RIERA BARSALLO, PATRICIA. *¿El apasionante mundo del derecho de autor?*. En: «BiD», núm. 18 (juny 2007). Recurso en línea. <http://www.ub.edu/bid/18riera2.htm> [consulta: 20-junio-2010]

SOLÀ MARTÍNEZ, MA. JOSÉ. *Greenstone: distribució de col·leccions digitals*. En: «BiD» núm. 21 (des. 2008). Recurso en línea. <http://www.ub.edu/bid/21/sola.htm>. [consulta: 20-junio-2010]